Porównanie tłumaczeń Jana 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	W początku był — Słowo, i — Słowo był w — Bogu, i Bogiem był — Słowo.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Na początku było Słowo a Słowo było u Boga i Bóg był Słowo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na początku* było Słowo** i Słowo było u Boga, i Bogiem*** było Słowo.****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Na początku było Słowo, i Słowo było u Boga, i Bogiem było Słowo.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Na początku było Słowo a Słowo było u Boga i Bóg był Słowo

[1)] <x>10 1:1</x>; <x>580 1:17</x>; <x>690 1:1</x>
[2)] <x>230 33:6</x>; <x>290 55:11</x>; <x>730 19:13</x>
[3)] <x>520 9:5</x>; <x>570 2:5-6</x>; <x>650 1:8</x>; <x>690 5:20</x>
[4)] Bogiem było Słowo, θεὸς ἦν ὁ λόγος, wskazuje na Boskość Słowa. Tytuł J: P 66 (200); <x>500 1:1</x>L.